

語篇功能視角之華語非母語學習者 寫作使用定式篇章標記語分析^{*}

李明懿

國立中央大學語言中心

摘要

本文旨在討論華語非母語學習者寫作時如何使用具有語篇功能的定式篇章標記語。研究發現，在語篇功能上，學習者寫作時使用定式篇章標記語以連接標記最多，管領標記次之；定式篇章標記語的形態和使用量與學習者的程度有關；語篇管領標記和語篇連接標記二者因學習者程度，各有消長。

關鍵字：華語 學習者 寫作 定式篇章標記語 語篇功能

1. 前言

華語教學相關研究顯示，篇章¹結構和表達是學習者無論在寫作或是口語時均可能面對的重大挑戰。曾金金（2002）在學習者中介語的研究中指出，高級華語學習者在篇章寫作中，除了詞彙的誤用之外，一般還有篇章結構、成語使用錯誤及語用錯誤等問題；靳洪剛（2004）觀察學生和教師在課堂交流時，發現學生在超越句子層次的表現上，句子常過於簡短、句子不夠複雜、句子或段落的層次的連詞用得不夠多、會話交流中主動轉換話題和對答不夠。陳俊光（2010）亦提到學習者若僅掌握某個數量的詞彙與相當程度的句法知識，仍無法與母語者進行有效的溝通，陳俊光並進一步指出：以句子為主的教學與研究有其侷限性。中、高級的教學重點應放在如何將語句的學習拓展到語段，並和特定的場合及語境相連結，才能培養學習者的溝通交際能

^{*} 衷心感謝兩位匿名審查委員悉心指正，使本文內容得以更臻完善。惟文責由作者自負。

¹ 本文所謂的「篇章（discourse）」，乃指語言使用時超句的現象，此現象涵蓋口語和書面。

力。可見，篇章的習得不僅是華語學習的難點，更是教學與研究的重大課題。然而，篇章研究領域所觸及的層面極其廣泛，有哪些面向應在教學上多所著墨？靳洪剛（2004, 2005）針對上述所觀察到的學習窘境，提出了語言定式教學法，揭櫫語言定式（formulaic speech）在擴展學習者語言輸出之篇章結構上產生的重要作用。靳洪剛指出的「定式」即本文所論及的「定式語」。以下界定「定式語」、「篇章標記」和「定式篇章標記語」。

2. 定義

2.1 定式語

近四十年來，定式語以不同的名稱和略有差異的定義，諸如定式序列（formulaic sequence）、多字詞串（multi-word lexical strings），或是在心理上以單一詞語處理的定式框架（frame）等等名詞進行的相關研究受到了語言教學與習得研究領域的關注（Wray 2002²）。1960 及 70 年代 Noam Chomsky 提出「創造（creative）」的概念，認為人類生成和理解語言的固有能力的使得人們掌握一種語言便可理解該語言中未曾接觸過的大量詞語，並且能產出詞語。然而，有學者認為語言使用並非全都是創造，語言本身也具備預鑄語塊特性。固定詞語或形式與流暢的語言表達之間具有重大關聯（Yorio 1980, Pawley & Syder 1983, Sinclair 1991, Cowie, 1998, Moon 1998, Schmit et al. 2004）。其中，Pawley 和 Syder（1983）注意到語言產出時只有部分話語是從詞法、句法形式的規則管約而來。說話者往往一而再，再而三地使用同一個詞群組合。成年人將這些固定的詞語或形式當做一種在說話者語言產出時可減省力氣並引起注意的策略（Yorio 1980）。

而第二語言習得研究發現，隨著學習的進展，學習者使用定式序列的數量和形態的增長大於語法及其他方面的進展（Schmitt 1983）。Wray（2002）將此預制且具未分析的凝結性語言單位統稱為「定式語（formulaic language）」。定式語指的是在語言上具有語塊特性或多詞彙凝固性及長期慣用

² Wray（2002）列舉近 60 種相關的名詞。漢語相關文獻則大多基於定式序列（formulaic sequence）或語塊（chunk）或固定句式（fixed pattern）的概念而提出「程式語」、「公式語」、「語塊」、「預制語塊」、「固定語式」、「慣用語」、「套語」和「定式」等名詞（周荐 1977，劉正光 2001，劉仕明 2002，靳洪剛 2004，連金發 2009，錢旭菁 2009，楊建國 2009）。此外，廖秋忠（1992）、呂叔湘（1982）、劉月華（1998）和屈承熙（2006）等學者均提出現代漢語中具有連接功能的常用或固化關聯詞語。

的固定形式。研究發現目標語學習成就較高的學習者較能掌握目標語中的定式語，因此，善用定式語成為目標語習得的成就指標之一（Pawley & Syder 1983, Nattinger and DeCarrico 1992, Wray 2002, N. Schmitt & R. Carter 2004, Forsberg & Fant 2010）。

定式語在語言的使用上可謂無所不在亦不可或缺（Schmitt & Carter 2004）。就語言溝通和第二語言習得的角度而言，定式語具備以下功能：其一，可使說話者/書寫者所表達的意思更為確切；其二，可作為篇章的標記；其三，可強化人際關係，促進社群的凝聚力（Wray 2002）。關於定式語可用來標記篇章的功能，Wray（2002）有如下闡述：

某些定式語（formulaic sequences）也扮演標記篇章的角色，尤其是用以標示一段語篇與其前或後文的關係，以及說話者對整個語境的態度。說話者使用定式語標示篇章結構主要有兩個緣故：第一，這些定式語作為表達時的首選，主要是因為，在說話的過程中，相較於非習語（idiomatic）易於處理，例如，英語定式語 *as a result of* 和 *as a consequence of* 要比 *as the aftermath of* 或 *as a repercussion* 容易為說話者較快速地提取而使用；第二，這些『篇章工具』的功能在於管領語篇（marshal the text）³，亦即，改變主題、引介次要話題等等，換句話說，說話者也為聽話者標注篇章結構，使用定式語可使聽話者易於解碼。（李明懿重點摘譯自 Wray 2002: 87）

在漢語方面，也有同樣的現象，例如，說話者或書寫者在篇章中要表述原因時，通常會用「原因在於」、「主要是因為」、「主要的原因是」等定式語；在總結論點時，常用「總而言之」作為管領其後文的標記語。

2.2 篇章標記

“Discourse Marker”這個名詞最初是由 Labov 和 Fanshel（1977）年討論英語 *well* 的用法時所明確使用。其後，Levinson（1983）提到此類詞語的特性——表明某句話與前面的篇章之間的關聯的詞或短語。

Schiffrrin（1987）指出，篇章標記是對言談單位起切分作用的順序性的非獨立成分。其特性為：在句法上獨立於句子；位於語句的起始位置；具有某些韻律特質，例如其本身的重音，後頭的停頓，發音的弱化現象。亦即，

³ 此處，Wray（2002）援引 Nattinger 和 DeCarrico（1992）所使用的詞語。

將篇章標記語定義為一種為了進行中的言談而提供語境協調的文字或非文字機制的功能類別成員。換句話說，篇章標記是依賴順序並用來支撐言談單位的語言成分。按照 Schiffrin (1987) 的觀點，篇章標記具有指示功能 (indexical functions)，用以指出話語標記所在的語句式所指涉的對象；同時他也認為篇章標記在話語中的作用是綜合性的，說話者藉由篇章標記的作用促進話語的連貫。Schiffrin 所說的篇章標記包括感嘆詞、連詞、時間和方位詞語、固定短句和某些感知動詞及副詞。其後，Fraser (1999) 將篇章標記語定義為標記兩個句子之間的對比、暗示或闡述關係的一種詞語；且篇章標記有多種層次的語義意義；出現在話語之前，用來標示篇章關係或書寫者和說話者的態度。Fraser 同時也認為篇章標記在句法上不是獨立的語法範疇；在語義上，話語標記有核心意義，但不是概念上的，而是程序上的，因此對句子的命題亦無影響。

2.3 定式篇章標記語

為了在研究上更具目標性和針對性，本文將學習者寫作資料中同時具備定式語和篇章標記特徵的詞語稱之為「定式篇章標記語」。作為本文的研究標的，定式篇章標記語同時涉及另二種語言成分的名稱：一是定式語；二是篇章標記。篇章標記相關研究學者將篇章標記視為一種相對封閉，成員數量有限的功能類別 (Schiffrin 1987；劉麗艷 2005；謝世堅 2009)；篇章標記也常以詞彙或短語的形式出現，其主要功能在於切分並串連篇章組織，發言人的態度和立場可影響其標記的選擇。就溝通而言，篇章標記不僅是框圍話語的標記，也是社會生活與組織的標誌。在寫作上，篇章標記可標示語篇 (text) 與其前言和後語的關係，確立語篇的銜接和連貫；說話者和書寫者並據以表明語篇的意念和態度。做為篇章標記的短語必定為訊息發送與接收雙方所熟習使用的詞語。就功能而言，篇章標記做為篇章組織的機制，其作用在促進溝通，有為數極多的篇章標記本身是傳達訊息者和接收訊息者所熟習的詞語，即定式語。

就華語篇章習得和發展而言，定式語和篇章標記可視為兩個各有組成分子卻互為關聯的群體，但這兩個群體因質性不同，不能放在同一個平面來看。定式語和篇章標記語都不是語言的固定質素，定式語是因語言心理發展過程的凝固化、語塊化而形成的語素組合，可說是個人或同一語言社群所習於使用的特定詞語外觀，例如，成語、慣用語、固定搭配、格式或句型；而篇章

標記則是詞、短語或句子基於語言使用需要所形成的任務，因詞語本身的語法語義特性而「派遣」至所需的位置上。這其中，有些詞語，例如「一般來說」、「總而言之」是固化的篇章標記，就是沒有其他任務，永遠都是為標記篇章所用；但也有些算是臨時任務編組，平時在句子中有固定的語法語義身分，但是在溝通需要時，為傳達訊息者賦予篇章標記的任務，例如表述時間和方位詞語的「這幾年」、「一開始」、「在這裡」等；表述認識和感知的主調短語「我覺得」、「我知道」等等。而這些無論是常態或臨時扮演篇章標記角色的定式語，本文稱之為「定式篇章標記語」。定式語、篇章標記和定式篇章標記三者關係可以圖 1-1 表示。

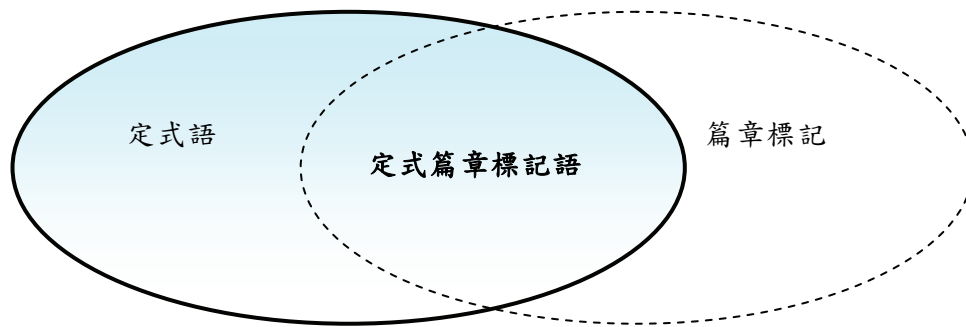


圖 1：定式語、篇章標記和定式篇章標記語之關係圖

當訊息傳達者發出訊息之時，一旦有使用篇章標記的需要，便選取適當的篇章標記而用之。其中定式篇章標記語大多因其整體儲存和提取的特性而在特定情境中為傳達訊息者所選用。訊息傳達者藉由篇章標記在語篇中的標示保持話語的焦點，能較省力而有效地將訊息或意念傳達給閱聽者，因此促成訊息傳達者與閱聽者之間的有效溝通。同樣的道理也見於第二語言學習，研究證實，非母語學習者使用定式篇章標記語的表現可反映其篇章組織和表達的能力（Biber etc. 1999; Wray 2002; Wood 2010），同時也顯現學習者的語言系統特徵。第二語言學習者在選用定式篇章標記語的過程，學習者有可能傾向使用特定的標記，或在特定的語境中偏好使用某些標記語；同時，也可能誤判語境或因誤解定式語本身形式或意義而錯將不適當的定式語用為篇章標記。這些不適當使用的定式篇章標記語，有可能是受到第一語言的影響而產生，也有可能是在學習過程中自行發展出來的定式篇章標記，例如「*表面下」。以上種種現象均使語言教師和研究者在尋求克服偏誤之道的同時，也

從中介語的角度，通過對學習者定式篇章標記語的觀察，探究學習者語言發展的脈絡。

在討論定式篇章標記語之前，首先必須談談篇章單位。任何形式的篇章都可以切分，而切分之後的較小單位彼此之間具有語義上的連貫性。這些篇章分段單位的命題可以歸入一個較大的命題或是由一個話題或主題段落總結之（Van Dijk 1988, MacCarthy 2001, Givón 1983）。這些話題或主題段落之間的界線，通常可由語言形式、語調或是停頓等方式來體現（Van Dijk & Kintsch 1983）。而這裡所謂的形式，就是某些可用來標示篇章關係的詞語，一般稱為「篇章標記」。

前已提及，相關研究顯示定式序列在第一語言和第二語言的篇章功能上均扮演重要角色。定式語不僅能表述篇章內容，某些序列也可用來標記篇章組織及發言人對序列前後語篇的態度（Wray 2002; Aijmer 1996; Cowie 1988; Biber 2006; Wood 2010; Gaeley et al. 2010）。作為篇章標記的定式序列可用來導引（marshal）語篇，使說話者可較不費力地將心中的意念形諸於外在的言語，使聽者或讀者易於解讀。說話者藉由定式篇章標記語使聽者或讀者更易於知曉主題或話題何時轉換，或是安撫缺乏耐心的聽者，例如，*My point is ..., so what I mean is...*等等（Wray 2002）。諸如此類兼具定式語與篇章標記角色的詞語，本文統稱「定式篇章標記語」。

3. 研究方法

本研究以中介語的觀點分析學習者語料。Larsen-Freeman 和 Long (1991) 指出，中介語並不是一個可以簡單地在目標語言規範的基礎上來比較和判斷的不完整或異常的目標語言的形式。學習者動態的語言發展過程不僅積極的將其第一語言重塑為第二語言，也同時很有創造力地在構建其中介語。他們的中介語系統自行向內開發邏輯和有效的機制。因此，為了表徵在 L2 學習者的語言能力，必須進行準確的中介語分析。

本論文囿於研究對象、時程及資料來源的限制，採取橫向研究（cross-sectional study）。那麼，哪些表現可提供最可信及最有效的訊息呢？Ellis和Barkhuizen (2005)歸納出兩種主要的途徑。其一是憑藉學習者的語感，也就是從學習者判斷句子的合法性的情況來獲知學習者的學習/理解的情況；其二則是收集學習者語言的樣本。本論文採取的方式是後者。

3.1 學習者語料

本文之學習者語料皆取自學習華語之外籍學生，學生屬三所大學華語教學單位初級、中級、高級課程。作為直接研究標的三組原始文本資料各 100 篇，總共 300 篇。研究過程中前後共蒐得學習者寫作文本超過 550 篇。為避免研究樣本差異過大，變數過多，篩除作者為華裔背景、年齡 20 歲以下、篇幅字數不足 150 字和超過 700 字以上之文本。文章主題和內容包括記敘、描寫、說明、議論四大類。在語料蒐集過程中，研究者考量到所謂「初」、「中」、「高」的分級難以精確反映學習者的目標語能力的差異，因此需以較多的條件設限並加以人工干預來避免級距過大的問題。用來設限的條件包括：華語教學單位的分級、課堂教學所使用的教材以及學習時程。

3.2 定式篇章標記語之篩選

如本文所定義，定式篇章標記語必須兼具定式語和篇章標記的特徵，同時也為觀察學習者寫作資料中定式語和篇章標記二者使用上的關係，本文先在學習者寫作資料中析瀘定式語。由於定式語的範圍和定義各家之說不盡相同，本文定式語判定標準依據過往相關研究之定義（Peters 1983; Weinert 1995；劉仕明 2002；李明懿、黃郁純 2005）歸納如下：

1. 語音連貫；
2. 序列中無能產規則的應用情況；
3. 序列適用於整個社團；
4. 序列的結構的特殊性可能有背離語法規則的使用方式；
5. 依賴於語境以及高頻且形式穩定。在學習者寫作資料中析瀘符合條件者。

為便於研究，本文在以上定義之外加上兩個析瀘定式語的標準：

1. 學習者寫作資料中出現 5 次以上者；
2. 符合前述 5 項條件但出現次數在 1 到 5 次之間，則須在母語者語料庫中確定為定式語者。

為使研究觀察單純化，本文篩除所有二字詞（含）以下詞語之篇章標記語，例如，「但是」、「然而」、「然後」、「好」、「對」等等，同時在

形式上將定式篇章標記語限定為三字以上的短語或句子⁴。其後，以人工檢視將所收集之學習者寫作文本中具有三到六字述之固定語以語段形式製成原始語料庫建檔，再從此定式語語料庫中析濾出定式篇章標記語。

本文檢視初、中、高三組各 100 篇文章，經多次反複檢視最後篩濾出定式語料共 5,177 筆（token），再從此 5,177 筆中析濾出 890 筆定式篇章標記語（token），其中有 342 筆形態（type）。

4. 學習者寫作資料定式篇章標記語分析

系統功能語言學之三大純理功能中的語篇（textual）功能主要關注的是篇章的種種組織連結關係。簡單地說，就是透過對語言成分在篇章中語篇功能的分析，可具體探知其篇章組織功能。就形式而言，語篇功能在三種純理功能中扮演極關鍵的角色。本論文在語篇功能面向上，關注的是學習者寫作時所使用的定式篇章標記語的管界和銜接功能。關於管界，廖秋忠（1992）如此界定：

管界這裡指的是某個管領詞語如動詞、各種修飾語等所支配、修飾或統領的範圍。當管界跨越句子邊界時，這裡稱它為篇章管界。
（廖秋忠 1992:92）

本論文將在廖秋忠對管界定義的基礎上，討論學習者寫作語篇中，標示篇章起始和終止的標記，前者稱之為管領標記；後者則是終止標記。在篇章銜接功能面向上，我們強調語段或句子之間的連接關係。Georgakopoulou 和 Goutsos（1998）指出，連接成分在語篇中的位置乃決定其為何種篇章標記語的必要標準。Georgakopoulou 和 Goutsos 所謂的連接成分乃指在語篇中連結

⁴ 由於三字格中既有詞，亦有語，學者將現代漢語中三音節連用者稱為「三字格」（周荐 1997；楊建國 2009）。周荐認為三音節單位成詞成語的可能性都很大。從表義上看，三字語大多具有比喻義；從結構上看，三字語的結構方式較為簡單，主要是述賓式和定中偏正式。且三音節單位可構成詞和固定語，意義上和形式上具有一定的凝固性。崔希亮（1997）也認為漢語慣用與大多數是三音節的，崔希亮將三字格的結構類型分為述賓式、定中式、述補式、定中式、狀中式、主調式、聯合式、連調式，而慣用語結構類型則為述賓式和定中式（崔希亮 1997）。此外，漢語的慣用語如「開夜車」、「開玩笑」等等也大多為三字組合。楊建國（2009）將三字格中的語分為短語詞⁴、獨立語、慣用語、類獨力語及其他類，但其中短語詞可視為詞，故本論文不予考慮。

段落、句子和小句的成分。本論文對定式篇章標記功能的分類即以其篇章位置和語法語義關係為主要考量。

大體而言，語篇標記的定位與標記語本身在篇章中的位置如句前或句末有關。但嚴格來說，決定因素還是要看語境，也就是說，從語篇角度來決定序列為管領、連接或終止標記視序列的位置和語境相對關係而定。基於以上立場，本論文將學習者寫作時所使用的定式語篇標記語分為管領標記、連接標記和終止標記三類。

4.1 管領標記

管領標記是導引出篇章管界的篇章標記（廖秋忠 1992）⁵，一般出現在句前或句首，做為導出篇章管界的標記。此外，相關研究顯示，說話者和書寫者用標點符號、指定指稱詞語、副詞、段落縮排、指稱詞語做為篇章的分段標記（Schiffrin 1987; Bestgen & Vonk 2000）。例如，句首的時間詞語能做為篇章標記語，用來凸顯新事件訊息的敘述開端。可以確定的是，篇章標記語不應為其後句子的主語。而句子的主題通常可扮演篇章標記的角色。曹逢甫（1979, 1995）指出漢語的主題有三個特徵：

第一，主題在句子中作動詞的必要謂項。也就是句子主動詞的主語、直接賓語或間接賓語。

第二，主題在句子中作動詞的非必要謂項，即時間、地方、狀態和原因狀語。

第三，主題與句子中的某個謂項有語義關係。（曹逢甫 1995: 47-55）

若按照以上的第二和第三個特徵，某些篇章標記，尤其是語篇管領標記中與其後文在語義上有時空框圍關係者，正好與之不謀而合⁶。而曹逢甫（1979, 1989）亦指出，主題的篇章功能包括對前、後語段的聯繫（relating）、引介（introducing）、串連（topic chain）和對比（contrastive）。顯示篇章標記語與前後句子或段落發生的是銜接關係，乃是將其前後訊息以語義連結起來的機制。

⁵ 廖秋忠（1992）提到，帶篇章管界的篇章管領詞語是篇章組成的成分。廖秋忠所說的「管領詞語」可視為篇章標記語。

⁶ 廖秋忠（1992）認為管領詞語可分為時間、處所詞語，以及主題/話題或命題詞語。

我們在學習者寫作資料中觀察到具有語篇管領功能的定式篇章標記語可依形式⁷分為四種：

4.1.1 名詞短語定式序列

此類序列大多為表時間、空間方位的名詞短語，例如：

- (1)「昨天上午」，輔導員來找我們班，請我的朋友跟他一起去辦公室。
- (2)「很久很久以前」，月圓時，我舅舅的朋友走進我們學校附近的墓地。
- (3)「世界上」，我最喜歡的人是我媽媽。

名詞短語做為篇章標記的條件，不僅取決於其後所管領的語段，即管界，更應向前觀察此序列與其前文的關係。若是管領標記，此序列應做為與前文之間的界標，並作為或開啟同一層次的新段落主題和管界。總之，管領標記位於一個管界的起始位置。以上例(2)單就句子層次來看，「月圓時」可以做為後一小句的管領詞語，但因前面又有「很久很久以前」這個序列，我們可以從序列在段落的起始位置以及在語義上期時間範距涵蓋「月圓時」這兩點確定「很久很久以前」居於較高的篇章層次，且導出「月圓時，...。」整個語段。因此，我們把「很久很久以前」視為管領標記。

4.1.2 主謂短語定式序列

表述認知和觀點的主謂短語定式語，此類定式語主要是第一人稱代詞-「我」和感知動詞「知道」、「覺得」、「認為」的組合。

- (4)「我覺得」雖然兩家鳳梨酥的味道口感都不一樣，都不容易壞，都不錯為禮物。
- (5)「我知道」宗教有很多問題，可是一個好處是宗教家人讓人保護別的人而且希望改變人的生活。
- (6)「有人認為」婦女雜誌跟普通的資料比起來，沒有什麼崇高的價值。

以上的例子從語法的角度來看，是包孕句，即謂語動詞包孕一個小句。但從篇章的角度來看，主語和認識動詞的組合如「我覺得」，「我知道」管領其後的小句，形成一個管界，因此是篇章管領標記。

⁷ 就語篇功能而言，按照篇章標記語本身的結構來分類可探知標記語之語篇功能和語法結構的關聯。雖然有些定式語因語法化或詞彙化使然，其中的成分原本的詞類意義和功能可能虛化，但這樣的分類考察還是能體現語篇功能的語法特徵。

4.1.3 介賓短語定式序列

包括時間或空間短語以及表述議論的短語。

(7) 「在世界上」，大陸的人口是最多。

(8) 「在我看來」，做為一個歷史學家，寫報告是一種苦刑，討論歷史問題是一種工作，但是找資料是一種享受。

(9) 「對很多人而言」，房地產是一個穩賺不賠的投資方法。

4.1.4 獨立小句：

作為篇章管領標記的小句通常出現在語篇的開端。實例如下：

(10) 「諸位好」，今天我要跟大家談一談為什麼現在很多外國的公司
在大陸大量的投資。嚴格的說，只有一個原因：錢。……

(11) 「大家好」，今天我要說一說臺灣近幾年來的經濟。……

(12) 「你知道嗎？」你吃太多了。……

4.2 連接標記

學習者寫作資料中的第二種語篇標記為連接標記。此類標記在篇章中擔負著承接前文，延展後文的任務。鄭錦全（1988）以語言互通的信息為基礎討論篇章語法，有如下見解：

主張話題延續性作為語法研究的單位。所謂話題延續性是由話題和說明經過語義的連貫而結合起來，說明之下，又可能有話題延續性，因而話題延續是個有層次的結構，從話題延續性才能看出語句的完整意思。

鄭錦全所說的「話題延續性」，即可透過篇章標記語中的連接標記語來達成。連接標記語，便是用來將同一個篇章話題中前後兩個語段連結起來的篇章標記，其位置居於兩個段落、句子或小句之間，多數的時候位於第二個小句之前或句首，例如：

(13) 每個人都有自己的夢想。譬如說，中樂透。或是跟自己喜歡的人在一起。「對我來說」，能到各個國家學習讓我可以大開眼界就是我的夢想。

(14) 開學以後我真正感覺到大學的生活真不一樣。「對我來說」，這是我生活最有意思的時段。

例(13)的「對我來說」將其前後訊息連結起來，延續了「每個人都有自己的夢想」這個話題。許多連接標記都具有明顯的管領功能，就是管領其後的語段，形成一個管界。但和管領標記最大的區別就是，連接標記語跟前文之間有話題延續的關係，亦即，其所管領的管界包含於另一個管界之中，於是篇章的層次⁸也顯現出來了。試看以下二例：

(15) 「很久很久以前」，有一隻烏鴉住在森林裡。「有一天」烏鴉捡到了一塊肉....

(16) 我學中文到現在已經八年了。「第一年」，我只會說簡單的會話，現在我已經能用中文工作。

例(15)中的「很久很久以前」是管領標記；其中的「有一天」和例(16)的「第一年」雖分別是其後訊息的時間框圍，也管領其後的語段，但是，顯然「有一天」為「很久很久以前」所管領，並延續著「很久很久以前」的說明（「有一隻烏鴉住在森林裡」），因此是為連接標記。例(16)的「第一年」則延續著「我學中文到現在已經八年了」這個話題，並導引出其後的「我只會說簡單的會話」，因此也是連接標記。由此可見，是否具有延續話題的能力是判定語篇連接標記的重要準則⁹。

此外，在做為連接標記語的定式語中，指示詞如「這」、「那」、「此」等可指涉前一小句，且出現的次數相較於其他連接標記偏高，充分顯示標記語本身具有前後照應的功能。除了指稱成分之外，定式連接標記語和前句之間也可見詞彙銜接現象。

本論文在學習者寫作資料中檢出 220 條連接功能標記形態，以下依形式分述之：

⁸ 本文主要研究重點在於觀察學習者定式篇章標記語的橫向連結，因此，暫時不討論篇章標記語的層級角色。

⁹ 本文為便於分類，將學習者寫作資料中所出現的定式篇章標記語皆依形態各自歸類為管領標記、連接標記和終止標記。但是，某些管領標記，可因語境的不同而有不同的語篇功能，無法絕對分類。因此，本文的做法是，僅將絕對必須做為連接標記語的歸入連接標記語。其餘只要有管領功能，便歸為管領標記語類。

4.2.1 名詞短語

- (17) 我當時對自己的身分和背景感到羞愧，現在居然打算副修中文。
豈不是非常諷刺嗎？「一句話」，態度改觀了。
- (18) 我在大學念生物學的時候，學過人口增長的問題。「那時候」，
最紅的學說是只有以科學方法才能維持人口增長率。
- (19) 我不知道我會在這裡住到什麼時候。「有一天」我必定會離家出走。
- (20) 家人的傳統定義是一個爸爸、一個媽媽和他們的孩子們。「有時候」這也包括祖父母、孫子們、叔叔跟阿姨。

學習者若未意識到連接標記本身的銜接特性，就可能會產出阻礙訊息傳達的用法。Georgakopoulou 和 Goutsos (1998) 指出，位置勢必為決定篇章標記語的準則。篇章標記語多位於較高的篇章層次單位，例如，段落的邊界或末尾，在轉折的位置上作為前一篇章之後轉折的信號。在較低的篇章層次，初始的位置也有顯著性和策略性的特徵。從以上的語料可知，連接標記中的也有表述時間及空間的詞語，其本身也具備管領其後語段或句子的功能。那麼如何區分管領標記和連接標記呢？我們認為辨別連接標記的方法是，序列在語境中與前文的關係應是：

- a. 整體-部分關係中的部分；
- b. 順序中的後者；
- c. 定式序列中有回指成分者；
- d. 語義上與前文有詞彙銜接關係者；
- e. 表示屬性者；
- f. 敘果或釋因者。

總結以上的判別準則，連接標記語在形式和語義上以標點符號、回指照應或詞彙銜接的方式具體顯現出承接前文訊息的特性。一言以蔽之，決定語篇標記功能的因素，除了序列在語篇中的位置以外，語境和詞語小句之間的語義關係也扮演了極重要的角色。依據這個準則，我們檢視下面的學習者寫作資料：

①第一天到臺灣來也是我第一次出國，所以在心裡又興奮又擔憂。②一開始，在我眼裡，臺灣是個很豪華的地方。③可是，在這裡，我沒有家人，語言又沒辦法溝通，④另外方面是還不懂臺灣的習俗，所以帶給我不少的困擾。

對讀者而言，以上段落中句①和句②為首的語段難成連貫。原因在於，學習者未意識到「一開始」這個篇章標記常在篇章中常與前文相呼應的語篇連接功能。因此使讀者向前關照句①，因而產生「第一天」與「一開始」二者所管領的語境之間的扞格。

4.2.2 主調短語

- (21) 突然，他發現了一個瓶子，「重要的是」，瓶子裡還有著半瓶水。
- (22) 有時候電影提供觀眾新的知識，新的看法。「意思就是」我們看電影時能得到學校或課本上不能得到的收穫。
- (23) 全球人民對他們政府都有一樣或幾乎一樣的要求，「這就是說」，他們要求所買的食物，給他們的家庭吃的食物是安全的。
- (24) 媒體可以批露，可以曝光一個社會事件，或者有所謂的官方解密；但是在臺灣，可以用到被媒體砲轟這個詞。「*這也聲明了¹⁰」民主制度下之下，社會透明度的增加與人民的知情權的尊重。

從以上學習者寫作的連接標記語用例可看出，主調短語作為定式篇章標記，除了主語為第一人稱代詞「我」的表認識立場短語，如「我覺得」這類的主調短語之外，多半為指示詞或與前一語段在詞彙語義上有銜接關係的名詞短語。如例(23)和(24)中的「這就是說」、「*這也聲明了¹¹」的指示詞「這」分別回指前文訊息；而例(21)「重要的是」，「重要的是」和例(22)「意思就是」二者在語義功能上兼具連接標記的「整體和部分」以及「屬性」意涵。我們在學習者語料中也發現基於此規則所構建的標記語。

¹⁰ 「這也聲明了」，的「聲明」乃詞彙偏誤，應改為「說明」，但不影響整個短語作為連接標記的條件以及指示詞「這」的回指特性。

¹¹ 說明同註腳 13。

4.2.3 介賓短語

- (25) 人所做的一切都是過程的延續，因而皆為自然。「按照這種邏輯」，一定有人要問：世界上就沒有任何非自然的東西了嗎？
- (26) 我還沒去過很多國家，可能只有去過三四個。「到目前為止」，我認為最可圈可點的國家是泰國。
- (27) 我來臺灣就是看他們，而不是來玩。「為了這個緣故」，我也不注重比較有衝突的情形。

4.2.4 動詞短語

- (28) 「難道你不知道¹²」腸子的修復期在晚上十一點到凌晨一點嗎？
- (29) 臺北的人口比臺北的路多，車子也很多，「再加上」駕駛不遵守交通規則，走在馬路上特別危險。
- (30) 環境保護的政策被大多數的國家排斥，「特別是」開發中國家普遍存在保護產業的觀念。

4.2.5 小句

- (31) 在原則上，一個國家的政府應該有辦法解決民眾的生活問題。其實不然，「其原因何在？」在於政府的資本不夠。
- (32) 但在現代化社會的食品生產過程制度下，政府要實現這種責任也越來越困難。「原因何在呢？」原因就在於食品來源的複雜性。
- (33) 我覺得網咖應該合法化，「為什麼呢？」網咖是成千上萬青少年的新時代休閒去處，然而賭博不但是非法的，而且也會衝擊青少年。

4.3 終止標記

終止標記用來表示管界終止的描述，一般用於明確指出某個表述動詞的管界已經終止(廖秋忠 1992)。終止標記本身與後文之間不具有銜接的關係，該文舉了一個例子來說明篇章終止的手段，其例如下：

¹²本研究語料中，「難道你不知道」在類似的語境中出現 7 次，但不都與疑問詞尾「嗎」共現。因此，本文將此序列視為一個定式篇章標記語。

就這樣，湯姆靠著半工半讀來到了倫敦。「你今後打算幹什麼工作？」我禁不住問。「唉，誰知道。我的上帝，等待我的說不定還是失業。」說到這裡，湯姆黯然無語。

廖秋忠認為「說到這裡，湯姆黯然無語」明確表達湯姆的回答已經完畢。如此看來，表述篇章終止的定式標記語應該在篇章管界的末尾，而這類的標記在本論文的學習者語料中出現頻率最低。本論文所觀察到學習者所使用的終止標記依篇章管界的層次可分為二類，第一類是在句內尾端或在多句語段中的最後一個小句，例如，「什麼的」和「那就好了」，第二類是在整篇層次，例如，演講稿中的篇章結尾謝辭，如「謝謝大家」。在形式上，作為終止標記的定式序列形式有以下三類：

4.3.1 名詞短語

學習者寫作語篇中的終止標記語中只出現了一個名詞短語定式序列，即「什麼的」，此序列用來做為終止列舉或模糊概括。例如：

(34) 臺灣的菜真的很多，不是水果就是麵包，要不然就是小籠包、餃子「什麼的」。

(35) 我買了一個毛巾、一個牙刷、一個牙膏、一個肥皂，「什麼的」。

(36) 一般所謂的好小說，包括有獨到之處，還有戲劇性「什麼的」。

值得注意的是，「什麼的」這個定式語在程度程高的學習者的語料中，並未特意用以作為表示列舉的管界終止標記語，較多的時候是在句子中某個名詞短語之後，作為模糊概括之用，但不一定在句尾。例如：

(37) 為什麼我最喜歡他，是因為看他的書的時候，他所說的情況、人物、感覺、情緒「什麼的」，我的人生也有很像的經驗，所以我覺得於我心有戚戚焉。

(38) 這一路上都沒看到一條河或小溪「什麼的」。

簡言之，「什麼的」做為定式篇章終止標記的時候，其管界範圍僅限於句子。

4.3.2 動詞短語

(39)很多年輕人表示，每到覺得鬱卒的時候，克服困難就「談何容易」。

(40)到了 Y 世代，有了網路，跟其他人保持連繫，幾乎不必耗費什麼金錢或體力，按個鈕「就可以了」。

4.3.3 小句

作為終止標記的小句定式序列，或作為對前文訊息的結論，如「那該多好」；或做為講稿中演講結束的致意，如：「謝謝大家」。

(41)要是有一杯水可以來解解渴〔那該多好〕

(42)如果你的朋友患了憂鬱症，你只要有耐性，「那就好了」。

(43)因為時間的關係，今天我就說到這裡，「謝謝大家」！

從以上的實例中的「那該多好」，「那就好了」，我們可以看到，雖然其中的主語「那」再經過定式化或語法化之後其意義已然虛化，但因為篇章銜接的關係，「那」的回指照應功能還是很明顯。

5. 三種語篇功能標記的形態和使用量的分布分析

以上從語篇功能角度的角度將定式篇章標記分為三種標記語。如表 1 所示，三類標記的形態中以連接標記最多，終止標記出現的頻率極低，所佔比率是約為 2%；從使用量來看，以管領標記和連接標記居多，二者所佔比率差距不大。由此可推論，導引及擴展為學習者寫作時所使用的定式篇章標記語的主要功能之一。

表 1：學習者寫作資料中篇章標記語在語篇功能之形態與使用量

	總數	管領標記	連接標記	終止標記
Type	342	115	220	8
Token	890	405	463	22

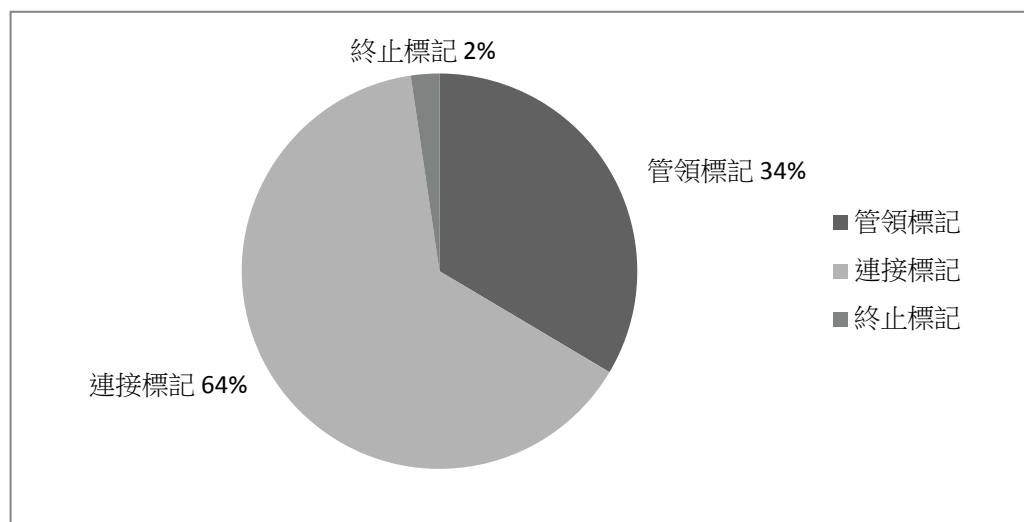


圖 2：學習者寫作資料中篇章標記語在語篇功能之形態分布

再依學習者學習級別分別來看三種標記使用量（token）的分布：

表 2：初中高級學習者寫作資料中管領、連接、終止三種標記的使用量

	管領	連接	終止
高 502	172 (34.26%)	318 (63.35%)	12 (2.30%)
中 307	165 (53.75)	135 (43.97%)	7 (2.28%)
初 81	68 (83.95%)	10 (12.35%)	3 (2.67%)

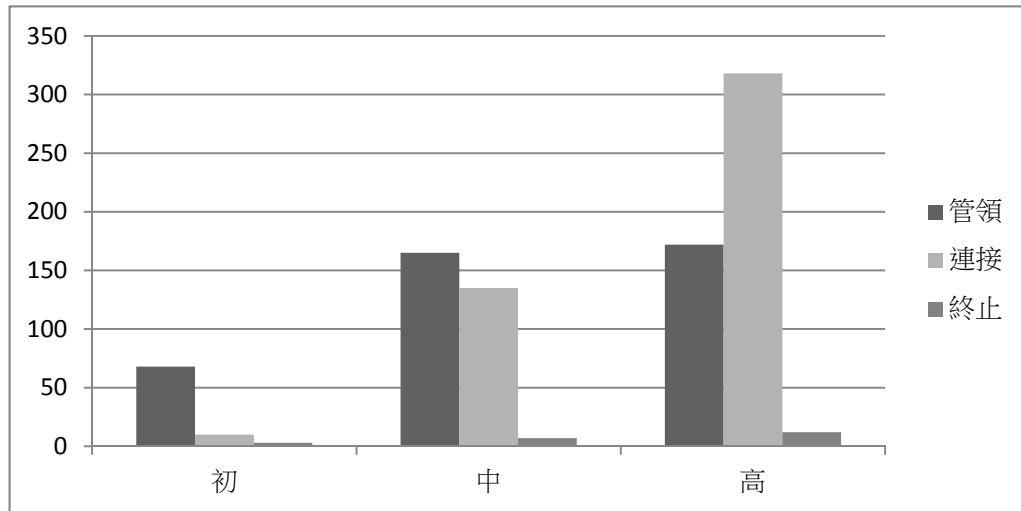


圖 3：初中高級學習者在管領、連接、終止三種標記的使用量

從表 2 可看出，語篇標記的使用量 (token) 隨著學習級別而增加，而管領、連接和終止三種標記的使用量，也與學習者的學習級別有關。不論是管領、連接或是終止標記，使用量都是由初級至高級呈現遞增的現象。但是，就比率來觀察可發現，在初級階段所使用的定式篇章標記中，管領標記使用量高居約 84%。但是在中級學習者語料中，連接標記的使用量明顯高出初級學習者語料甚多。而在高級學習者語料中，可發現連接標記的使用量比率高居約 63% 遠遠高於管領標記的 34%。可見，管領標記在三個程度級組中所佔的比率從初級、中級到高級，呈現遞減態勢；相反地，連接標記在各級中無論是使用量或是使用比率皆呈現遞增態勢。同時，初級學習者管領標記的使用量高居約 84%，明顯高於連接標記 12% 和終止標記 3%¹³。且在初級學習者所使用管領標記中，又以時間序列居多。由此可推論，在初級階段，學習者

¹³關於終止標記數量偏低的原因，本文囿於時間和所蒐集的學習者寫作資料量的限制，暫時無法提出明確的解釋。但根據李明懿 (2012) 研究顯示，語篇終止標記在概念功能面向，只要用以表達歸結之意，在人際功能面像，則主要用以表達評價之意。而「歸結」和「評價」的功能在本文所蒐得之學習者寫作使用的定式篇章標記語中所佔形態數量和比率亦偏低，各約為 6.7% 和 2.3%。顯示學習者寫作文本中表達歸結和評價的內容較少。此外，本文並未針對母語寫作資料進行具體考察，故暫時無從討論。有關終止標記偏低的原由，以及針對母語和非母語者終止標記使用的比較，均將作為未來研究的目標。

寫作時，僅能使用有限的定式篇章標記語。換言之，初級學習者將短語或小句定式化，或將定式序列用做篇章標記的能力極其有限。初級階段的寫作篇章單位，以單句或較短小的複句為多。學習者寫作時在篇章銜接的表現上隨著級別而提昇，篇章長度隨學習程度而延展。由此可見，高級學習者在寫作時運用較多的連接標記以銜接前文，擴展篇章長度。此外，較高級學習者的寫作語料亦可佐證，所使用的連接標記之功能形態較之初級學習者豐富，也是篇章銜接擴展的重要機制。

6. 小結

本文分析學習者寫作資料中定式篇章標記在語篇功能面向的使用特性，獲致以下結論：

1. 學習者寫作所使用的定式篇章語在語篇功能面向上依篇章標記語之框圍、銜接、擴展特性分管領、連接、終止三種功能標記。從標記語的功能分布可看出，學習者所使用的定式篇章標記語之主要功能在於篇章之管領和連接。
2. 定式標記語本身的語法語義特性與其所表現的功能密切相關。從語言形式來看，回指照應、詞彙銜接為學習者使用之定式篇章標記語表現篇章銜接的重要特徵。也就是說，學習者的連接標記和終止標記多使用上述的銜接方式。銜接方式在不同的程度級組有不同的表現。大致而言，初級組定式主要將指稱關係和詞彙關係作為篇章銜接的方式，但少用替代和省略關係¹⁴。
3. 學習者的定式語習得的發展至少有兩個可能的途徑：一是從定式語到篇章標記語。學習者將某個無論是否為母語人士認定為定式語的詞語組合選用為篇章標記之時，便表示學習者將該詞語組合視為定式語；二是直接從篇章標記語出發。學習者在學習輸入時注意到某個篇章標記語的語言表現，例如，獨立於句前，或中插於小句之間，因而意識到該標記語是一個語言單位，而整體儲存和提取並應用之。

整體而言，在語篇功能上，學習者於寫作時使用定式篇章標記語中，以連接標記最多，管理標記次之；標記語的形態和使用量均隨著學習者的程度

¹⁴ 關於學習者寫作時使用定式篇章標記語銜接機制的表現，囿於篇幅限制，將有另文探討。

而增加。語篇連接標記的形態和使用量因學習者程度和寫作篇章的延展而增加；管領標記則反之。

引用文獻

- Bestgen, Y. and W. Vonk. 2000. Temporal adverbials as segmentation markers in discourse comprehension. *Journal of Memory and Language* 42: 74-87.
- Biber, D. 1999. Investigating Language Use Through Corpus-Based Analysis of Association Patterns. *Usage-Based Models of Language*, ed. by Barlow, M. & S. Kemmer, 287-313. CSLI Publications.
- Biber, D. 2006. *University Language: A Corpus-based Study of Spoken and Written Registers*. Amsterdam: John Benjamins.
- Chomsky, N. 1972. *Language and Mind*. San Diego: Harcourt, Brace & Jovanovich.
- Cowie, A.P. 1988. Stable and creative aspects of vocabulary use. *Vocabulary and Language Teaching London*, eds. by R. Carter & M. McCarthy. New York: Longman.
- Ellis, R. and G. Barkhuizen. 2005. *Analysing Learner Language*. Oxford University.
- Fillmore, Charles J. 1977. The case for case reopened. *Syntax and Semantics 8: Grammar Relations*, ed. by Cole P., 59-81. New York: Academic Press.
- Fraser, B. 1990. An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics* 14:383-395
- Fraser, B. 1999. What are discourse markers? *Journal of Pragmatics* 31:931-952.
- Gaeley, M., Slade B. and Terkourafi M. 2010. A text in speech's clothing: Discovering specific functions of formulaic expressions in beowulf and blogs. *Perspectives on Formulaic Language- Acquisition and Communication*, ed. by Wood, D. Continuum International Publishing Group.
- Givón, T. 1993. Coherence in text, coherence in mind, *Pragmatics & Cognition* 1.2:171-227.
- Georgakopoulou, A. and D. Goutsos. 1998. Conjunctions versus discourse markers in Greek: the interaction of frequency, position, and functions in context. *Linguistics* 36.5: 887-918.
- Hyland, K. 2008. As can be seen: Lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes* 27:4-21.

- Hyltenstam, K. and L. K. Obler. 1989. *Bilingualism across the Lifespan-Aspect of acquisition, maturity, and loss*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jaworski, A. 1990. *The Acquisition of the Language Faculty*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jespersen O. (1924/1976) *The Philosophy of Grammar*. New York: Norton.
- Krashen, S. and R. Scarcella. 1978. On routines and patterns in language acquisition and performance. *Language Learning* 28: 283-300.
- Larsen-Freeman, D. and M. Long. 1991. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. London: Longman.
- Lebov, W. and D. Fanshe. 1977. *Theorapeutic Discourse*. Orlando: Academic Press.
- Levinson, S. C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge University Press.
- Li, J. and N. Schmitt, 2010. The development of collocation use in academic texts by advanced L2 learners: A multiple case study approach. *Perspectives on Formulaic Language- Acquisition and Communication*, ed. by Wood, D. 地區： Continuum International Publishing Group.
- Pawley, Andrew and Frances H. Syder. 1983. Two puzzles for linguistic theory: nativelike selection and nativelike fluency. *Language and Communication*, eds. by Richards J. C. & Schmidt R.W. Landon and New York: Longman.
- Peters, A.M. 1977. *Language Learning Strategies: Does the Whole Equal the Sum of the Pragmatics*. New York: Academic Press.
- Schmitt N., Z. Dornyei, S. Adolphs, and V. Durow. 2004. *Knowledge and Acquisition of Formulaic Sequences*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Sinclair, J. M. 1991. *Corpus, Concordance, Collection*. Oxford: Oxford University Press.
- Schmitt, N. 2004. *Formulaic Sequence*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Schmitt, N., Grandage, Sarah and Svenja Adolphs. 2004. Are corpus-derived recurrent clusters psycholinguistically valid? *Formulaic Sequence*, ed. by in Schmitt, N. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Tsao, F. 1979. *A Functional Study of Topic in Chinese: The First Step Toward Discourse Analysis*. Taipei: Students Books.

- Tsao, F. 1991. The topical function of preverbal locatives and temporals in Chinese. *Schrift Festschrift: Essay on Writing and Language in Honor of John DeFrancis in His Eightieth Birthday*, ed. by Mair, Victor H., 125-146. 地區：Department of Oriental Studies, University of Pennsylvania.
- Van Dijk, T. A. 1977. *Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*. London: Linguistics Library.
- Weinert, R. 1995. The role of formulaic language in second language acquisition: a review. *Applied Linguistics* 16.2:180-205.
- Wong-Fillmore L. 1976. *The Second Time Around: Cognitive and Social Strategies in Second Language Acquisition*. PH.D. Dissertation, Stanford University.
- Wong-Fillmore L. 1979. Individual Differences in Second Language Acquisition. *Individual differences in Language Abilities and Language Behavior*, eds. by C. J. Fillmore, D. Kempler, and W. S-Y. Wang. New York: Academic Press.
- Wray, A. 2002b. *Formulaic Language and the Lexicon*. London : Cambridge University Press.
- Wray, A. 2009. *Formulaic Language: Pushing the Boundaries*. Oxford: Oxford University Press.
- Yorio, C. A. 1989. Idiomaticity as an indicator of language proficiency. *Bilingualism across the Lifespan-Aspect of acquisition, maturity, and loss*, eds. by Hyldenstam, K. & L. K. Obler. London : Cambridge University Press.
- 呂叔湘。1979。《漢語語法分析問題》。北京：商務出版社。[Lü, Shuxiang. 1979. *Hanyu yufa fenxi wenti*. Beijing: The Commercial Press.]
- 呂叔湘。1982。《中國文法要略》。北京：商務出版社。[Lü, Shuxiang. 1982. *Zhongguo wenfa yaolüe*. Beijing: The Commercial Press.]
- 李明懿、黃郁純。2006。〈語言習得觀點之現代漢語定式語研究〉。發表於第 14 屆國際漢語語言學研討會與第 10 屆中國境內語言暨語言學研討會聯合會議。臺北：中央研究院。[Li, Mingyi & Huang, Yuchun. 2006. A study of Modern Chinese Formulaic expression from a language acquisition perspective. A joint conference of the 14th International Conference of Chinese

- Linguistics & the 10th International Symposium on Chinese Languages and Linguistics. Taipei: Academic Sinica.]
- 李明懿。2012。《華語學習者之定式篇章標記語使用研究—基於教學觀點之考察》。國立臺灣師範大學華語文教學研究所博士論文。[Li, Mingyi. 2012. *A Study of the Use of Formulaic Discourse Markers in CSL Writing from a Pedagogical Perspective*. Ph. D. Dissertation, National Taiwan Normal University, Taipei.]
- 周荐。1997。〈論四字語和三字語〉，《語文研究》，第4期，26-31。[Zhou, Jian. 1997. Four Character Expression and Three Character Expression, *Linguistic Researches* 4: 26-31.]
- 屈承熹。2006。《漢語篇章語法》。北京：北京語言大學出版社。[Chu, Chauncey C.. 2006. *A Discourse Grammar of Mandarin Chinese*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.]
- 崔希亮。1997。《漢語熟語與中國人文世界》。北京：北京語言大學出版社。[Cui, Xiliang. 1997. *Chinese idioms and Chinese humane world*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.]
- 曹逢甫。1976。《主題在漢語中的功能研究--邁向語段分析的第一步》，謝天蔚(譯)。1995。北京：語文出版社。[Tsao, F.F. 1976. *A Functional Study Of Topic In Chinese The First Step Towards Discourse Analysis*. Beijing: Language and Literature Press.]
- 曹逢甫。2005。《漢語的句子與子句結構》，王靜(譯)。北京語言大學出版社。[Tsao, F.F. 2005. *Sentence and Clause Structure in Chinese: A Functional Perspective*. Translated by Wang, Jing. Beijing: Language Press]
- 曾金金。2002。高級漢語學習者之中介語分析。行政院國家科學委員會專題研究計劃成果報告(NSC 90-2411-H-003-038)。[Tzeng, Chin-Chin. 2002. Interlanguage of of advanced learners of Chinese. Report of National Science Council project, NSC 90-2411-H-003-038.]
- 靳洪剛。2004a。〈語言定式教學法在中文習得和中文教學中的作用〉，《美國中文教師學報》，第39卷第1期，45-62。[Jin, Honggang. 2004a. the roles of formulaic speech in language acquisition and instruction. *Journal Of Chinese Language Teachers Association* 39.1:45-62.]
- 靳洪剛。2004b。〈中文教師提問能力的培訓〉，《美國中文教師學報》，第39卷第3期，85-110。[Jin, Honggang. 2004b. The Importance of CFL

- Teacher Training on Elicitation Techniques. *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 39.3:85-110.]。
- 靳洪剛。2005。〈第二語言習得與語言形式為中心的結構教學探討〉，《二十一世紀華語機構營運策略與教學國際研討會論文集》。臺北：師大。
- [Jin, Honggang. 2005. An explore of 2nd language acquisition and form based teaching. Proceeding of the International Conference of operational strategies and pedagogy for Chinese language programs in the 21th century. Taipei: National Taiwan Normal University.]
- 鄭錦全。1988。〈通信本位漢語篇章語法〉，《世界漢語教學》1998 年第 1 期，6-13。[Cheng, C.C. 1988. Communication-based Chinese Discourse-Grammar. *Chinese teaching in the World*. 1988:1:6-13.]
- 陳俊光。2007。《對比分析與教學應用》。臺北：文鶴。[Chen, Jyun-gwang Fred. 2007. *Linguistic Contrastive Analysis and Teaching*. Taipei: Crane Publishers.]
- 陳俊光。2010。《漢語篇章分析與教學應用》。臺北：新學林。[Chen, Jyun-gwang Fred. 2010. Discourse Analysis and Its Application in Language Pedagogy. Taipei: New Sharring Publishers.]
- 楊建國。2009。《基於動態流通語料庫的漢語熟語單位研究》。北京：北京語言文化大學出版社。[Yang, Jianguo. 2009. *A dynamic corpus based Study of Chinese Idiomatic Units*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.]
- 劉月華。1998。〈關於敘述體的篇章教學——怎樣教學生把句子連成段落〉，《世界漢語教學》，總43期，70-77。[Liu, Yuehua. 1998. Teaching Discourse of Narrative Assays: How to Teach Students connect sentences? *Chinese teaching in the World*. 43:70-77.]
- 劉麗艷。2006。〈跨文化交際中話語標記的習得與誤用〉，《漢語學習》，第 4 期，8, 50-57。[Liu, Liyan. 2006. The Acquisition and Errors of Discourse Markers in Cross Culture Communication. *Language Learning*. 4:8:50-57.]
- 劉麗艷。2008。《口語交際中的話語標記》。浙江大學博士論文。[Liu, Liyan. 2008. Discourse Markers in Oral Communication. Ph.D. Dissertation, Zhejiang University, Zhejiang.]

華語文教學研究

連金發。2009。〈固定語式探索〉，《語言與認知》，蘇以文、畢永娥（編），229-262。臺北：臺大出版中心。[Lian, Chin-Fa. 2009. Fixed expressions explore. *Language and Cognition*, eds. by Lily I-wen Su & Yung-O Biq, 229-262. Taipei: National Taiwan University Press.]

[審查：2014.4.28 修改：2013.5.26 接受：2013.6.1]

李明懿

Mingyi Li

32001 桃園縣中壢市中大路 300 號中央大學語言中心

Language Center, National Central University

300, Jhongda Road, Jhongli City, Taoyuan 32001, Taiwan

myli@cc.ncu.edu.tw

The Use of Formulaic Discourse Markers in CSL Learners’ Writing from the Aspect of Textual Function

Ming-Yi LI

National Central University Language Center

Abstract

The purpose of this study is to investigate the forms and semantic functions of formulaic discourse markers in learners’ writing from the aspect of textual function. The research finds that the functional type and token of FDMs are used often in higher level learners’ writing data. Higher level learners use more connective markers than marshalling markers because of the discourse extension of their writings.

Keywords: Chinese as a Second Language, Learner, Writing, Formulaic Discourse Marker (FDM), Textual Function